ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1962

Vyhlásené: 30.11.1962 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

113

VYHLÁŠKA
Ministerstva školstva a kultúry

z 19. novembra 1962

o označovaní cudzincov, ktorí absolvovali československé vysoké školy alebo získali československé vedecké hodnosti

Ministerstvo školstva a kultúry ustanovuje v dohode so zúčastnenými ústrednými úradmi a orgánmi podľa § 21 ods. 4 zákona č. 58/1950 Zb. o vysokých školách v znení zákona č. 46/1956 Zb. a podľa vládneho nariadenia č. 108/1961 Zb. o zriadení Univerzity 17. novembra v Prahe:

§ 1
Označovanie zahraničných absolventov československých vysokých škôl

(1) Zahraničným absolventom československých vysokých škôl včítane Univerzity 17. novembra, ktorí na nich získali úplné vysokoškolské vzdelanie a ktorým tieto vysoké školy vydávajú vysokoškolské diplomy s označením podľa vyhlášky č. 94/1961 Zb. o označovaní absolventov vysokých škôl v znení vyhlášky č. 112/1962 Zb., môže Univerzita 17. novembra okrem toho vydať, ak o to požiadajú pre použitie v zahraničí, tieto diplomy v jazyku francúzskom, anglickom alebo španielskom, obsahujúce označenie obvyklé pri dosiahnutí vysokoškolskej kvalifikácie v oblasti, z ktorej prichádzajú (príloha A).

(2) Zahraniční absolventi československých vysokých škôl, ktorí získali učiteľskú kvalifikáciu, dostanú od Univerzity 17. novembra okrem diplomu s označením podľa odseku 1 aj vysvedčenie v príslušnom cudzom jazyku, s uvedením druhu a stupňa školy, na ktorej sú spôsobilí vyučovať a s vyznačením aprobácie.

§ 2
Označovanie cudzincov, ktorí získali československé vedecké hodnosti

Cudzincom, ktorí splnili podmienky pre udeľovanie vedeckých hodností a ktorým udelia vysoké školy alebo akadémie vied vedecké hodnosti podľa zákonného opatrenia Predsedníctva Národného zhromaždenia č. 64/1959 Zb. o udeľovaní vedeckých hodností a o Štátnej komisii pre vedecké hodnosti, môže Univerzita 17. novembra, ak o to požiadajú pre použitie v zahraničí, vydať v jazyku francúzskom, anglickom alebo španielskom diplomy obvyklé v príslušnej zahraničnej oblasti s uvedením hodnosti podľa prílohy B.

§ 3
Záverečné ustanovenie

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. decembrom 1962.

Prvý námestník ministra:

Křístek v. r.

Príloha A

vyhlášky č. 113/1962 Zb. o označovaní cudzincov, ktorí absolvovali československé vysoké školy alebo získali československé vedecké hodnosti

Čs. označenie absolventa	Zodpovedajúce označenie v jazyku		
	francúzskom	anglickom	španielskom
Inžinier technickej fyziky	Ingénieur en Physique appliquée	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Física aplicada
Promovaný geológ	Licencié és Sciences	Master of Science	Licenciado en Geologia
Banský inžinier	Ingénieur civil des Mines	Master of Science (Engineering) in Mining	Ingeniero de Minas
Hutný inžinier	Ingénieur civil Métallurgiste	Master of Science (Engineering) in Metallurgy	Ingeniero Metalúrgico
Strojný inžinier	Ingénieur Mécanicien	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Mecénico
Inžinier jadrovej techniky	Ingénieur en Technique nucléaire	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Física nuclear
Inžinier elektrotechniky	Ingénieur Electromécanicien	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Electromecánico
Inžinier chémie	Ingénieur Chimiste	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Química
Textilný inžinier	Ingénieur de l´Industrie textile	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria textil
Kožiarsky inžinier	Ingénieur de l´Industrie du Cuir	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria de cuero
Drevársky inžinier	Ingénieur de l´Industrie du Bois	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria de madera
Inžinier architekt	Architecte	Master of Science (in Architecure)	Arquitecto
Stavebný inžinier	Ingénieur civil des Constructions	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Civil
Zememeračský inžinier	Ingénieur Géomètre	Master of Surveying	Ingeniero Agrimensor
Dopravný inžinier	Ingénieur de Transport	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Comunicaciones
Inžinier spojov	Ingénieur civil des Télécommunications	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Telecomunicaciones
Poľnohospodársky inžinier	Ingénieur Agricole	Master of Science (Agriculture)	Ingeniero Agrónomo
Lesný inžinier	Ingénieur Forestier	Master of Science (Forestery)	Ingeniero Forestal
Promovaný veterinárny lekár	Médecin Vétérinaire	Bachelor of Veterinary Medicine	Médico Veterinario
Promovaný ekonóm	Licencié ès Sciences économiques	Master of Science (Economics)	Licenciado en Economía
Promovaný právnik	Licencié en Droit	Master of Laws	Licenciado en Derecho
Promovaný lekár	Docteur en Médecine	Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery	Médico

Promovaný zubný lekár	Chirurgien Dentiste	Bachelor of Dental Surgery	Odontólogo
Promovaný farmaceut	Pharmacien	Master of Pharmacy	Licenciado en Farmacía
Promovaný matematik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Matemáticas
Promovaný fyzik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Física
Promovaný chemik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Química
Promovaný geograf	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Geografía
Promovaný biológ	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Biología
Promovaný filozof	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Filosofía
Promovaný psychológ	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Psicología
Promovaný pedagóg	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Educación
Promovaný historik	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Historia
Promovaný etnograf	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Ernografía
Promovaný filológ	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Letras
Promovaný telovýchovný pedagóg	Licencié en Education physique	Master of Physical Education	Licenciado en Educación física
Promovaný knihovník	Bibliothécaire	Master of Arts (in Librarianship)	Bibliotecario
Promovaný novinár	Licencié en Journalisme	Master of Arts (in Journalism)	Licenciado en Periodismo
Promovaný osvetový pracovník	Licencié en Education des Adultes	Master of Arts (in Adult Education)	Licenciado en Educación de Adultos
Promovaný školský pracovník	Licencié ès Lettres (Mention administration scolaire)	Master of Arts (in Educational Administration)	Licenciado en Administración de Escuelas
Promovaný spoločenskovedný pracovník	Licencié ès Sciences sociales	Master of Social Science	Licenciado en Ciencias Sociales

Pokiaľ cudzojazyčné označenie predstavuje len celkové označenie smeru ako Licencié es Lettres, Master of Science (Engineerign) a pod., môže byť v diplome bližšie uvedený príslušný odbor.

Príloha B

vyhlášky č. 113/1962 Zb. o označovaní cudzincov, ktorí absolvovali československé vysoké školy alebo získali československé vedecké hodnosti

Československá vedecká hodnosť	Zodpovedajúce označenie v jazyku		
	francúzskom	anglickom	španielskom
Kandidát fyzikálno-matematických vied C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Mathematics alebo in Physics)	Doctor en Matemáticas alebo en Física
Doktor fyzikálno-matematických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences mathématiques et physiques	Doctor of Science (in Mathematics and in Physics)	Doctor en Ciencias Matemáticas y Físicas
Kandidát geologicko-mineralogických vied C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosphy (in Geology alebo in Mineralogy)	Doctor en Geología alebo en Mineralogía
Doktor geologicko-mineralogických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences géologiques et minéralogiques	Doctor of Science (in Geology and in in Mineralogy)	Doctor en Ciencias Geológicas y Mineralógicas

Kandidát geografických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Geography)	Doctor en Geografía
Doktor geografických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences géographiques	Doctor of Letters (in Geography)	Doctor en Ciencias Geográficas
Kandidát chemických vied C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Chemistry)	Doctor en Química
Doktor chemických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences chimiques	Doctor of Science (in Chemistry)	Doctor en Ciencias Químicas
Kandidát biologických vied C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Biology)	Doctor en Biología
Doktor biologických vied Dr. Sc.	Docteur en Sciences biologiques	Doctor of Sicence (in Biology)	Doctor en Ciencias Biológicas
Kandidát lekárskych vied C.Sc.	Maître ès Sciences médicales	Doctor of Philosophy (in Medicine)	Doctor en Medicina
Doktor lekárskych vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences médicales	Doctor of Medicine alebo Master of Surgery alebo Doctor of Dental Surgery	Doctor en Ciencias Médicas
Kandidát poľnohospodársko-lesníckych vied C.Sc.	Ingénieur Docteur	Doctor of Philosophy (in Agriculture alebo Forestry)	Ingeniero Doctor (Mención Agronomía alebo Silvicultura)
Doktor poľnohospodársko-lesníckych vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences agronomiques	Doctor of Science (in Agriculture and in Forestry)	Doctor en Ciencias Agronómicas y Forestales
Kandidát veterinárnych vied C.Sc.	Docteur Vétérinaire	Doctor of Philosophy (in Veterinary Medicine)	Doctor en Medicina Veterinaria
Doktor veterinárnych vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences vétérinaires	Doctor of Veterinary Medicine	Doctor en Ciencias Veterinarias
Kandidát technických vied C.Sc.	Ingénieur Docteur	Doctor of Philosophy (in Engineering)	Ingeniero Doctor
Doktor technických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences techniques	Doctor of Science (in Engineering)	Doctor en Ciencias Técnicas
Kandidát filozofických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Arts)	Doctor en Filosofí
Doktor filozofických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences philosophiques	Doctor of Letters (in Philosophy)	Doctor en Ciencias Filosóficas
Kandidát ekonomických vied C.Sc.	Docteur en Economie politique, mention...	Doctor of Philosophy (in Economics)	Doctor en Economía
Doktor ekonomických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences economiques	Doctor of Science (in Economics)	Doctor en Ciencias Económicas
Kandidát právnych vied C.Sc.	Docteur en Droit	Doctor of Philosophy (in Laws)	Doctor en Derecho

Doktor právnych vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences juridiques	Doctor of Laws	Doctor en Ciencias Jurídicas
Kandidát historických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in History)	Doctor en Historia
Doktor historických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences historiques	Doctor of Letters (in History)	Doctor en Ciencias Históricas
Kandidát pedagogických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Education)	Doctor en Educación
Doktor pedagogických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences pédagogiques	Doctor of Letters (in Education)	Doctor en Ciencias de Educación
Kandidát psychologických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Psychology)	Doctor en Psicología
Doktor psychologických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences psychologiques	Doctor of Letters (in Psychology)	Doctor en Ciencias Psicológicas
Kandidát filologických vied C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Arts)	Doctor en Filología
Doktor filologických vied Dr.Sc.	Docteur en Sciences philologiques	Doctor of Letters (in Arts)	Doctor en Ciencias Filológicas

Pokiaľ cudzojazyčné označenie predstavuje len celkové označenie kandidátskej hodnosti alebo Docteur es Sciences, Doctor of Philosophy (in Arts) a pod., môže byť na diplome bližšie uvedený príslušný odbor.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.